

ZAVIČAJNI
RJEČNIK



© OŠ Tar-Vabriga, 2016.

IZDAVAČ

Txt Reklame

UREDNIKA

Valentina Gržinić

DIZAJN KORICA I STRANICA

Lina Cukrov, Leon Lucas Pranić

POKROVITELJ

Istarska županija

PREDGOVOR

Projekt „Zavičajna slovarica i rječnik" provodio se u OŠ Tar-Vabriga od početka nastavne godine s ciljem izrade zavičajne slovarice i rječnika u sklopu projekta Istarske županije „Institucionalizacija zavičajne nastave u Istarskoj županiji". Učenici od 4. do 8. razreda tijekom cijele nastavne godine upisivali su zavičajne riječi na nastavne listiće koji su se nalazili u svim učionicama i na oglasnoj ploči u školi. Pojedini učenici prikupljali su ispunjene nastavne listiće i razvrstavali su zapisane riječi abecednim redom te se na taj način izrađivao zavičajni rječnik. Radom na ovom projektu učenici su njegovali zavičajnu riječ, istraživali jezik zavičaja te razvijali svijest o značaju poznavanja vokabulara vlastitoga zavičaja.

Valentina Gržinić, učiteljica povijesti i voditeljica projekta



animal – životinja

angurija – lubenica

armarun – ormar



bačin - poljubac

bala – lopta

baladur - otvoreni ili natkriveni vanjski hodnik ili terasa sa stubištem

balin – metak

balun - lopta

balota - lopta

banak – stol

banko – stol

barba – stric

bareta - kapa

barka - brod

bat - čekić

batun – dugme

badanj - bačva

bavarin – podbradak

beštija – životinja

bičer - čaša

bičikleta – bicikl

bičva – čarapa

bikier – čaša

bilo - bijelo

birikin – zvrk

biškoti – keksi

biži – grašak

blago – domaće životinje

bloketi – cigle

bokal – vrč

bokun – komad

borša – torba

boršeta – torbica

boška – šuma

botun - dugme

bot – put

bračalet – narukvica

brageše – hlače

brek - pas

briskva - breskva

bruka - vrč

bukaleta – vrč

bukalin – nočna posuda

butiga – trgovina

butun – dugme



cavate - natikača

cok - komad drva za podupiranje

crkva – crkva

crljen – crven

cuka – tikva

cuker – šećer

cura - tava



ča - što

čapin – štupaljka za hvatanje odjeće pri sušenju

česta – cesta

čerišnja – trešnja

čovik – čovjek

čriva – crijeva

črvena - crvena

črna - crna

črnica – masnica



ćakula - razgovor

ćakulati - pričati



daš - kiša

daž - kiša

delati – raditi

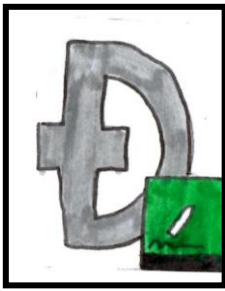
delo - rad

divan – kauč

dite – dijete

dojti – doći

dolče – slatko



dešo – kreda

dir – kratka šetnja

dirati – napraviti kratku šetnju

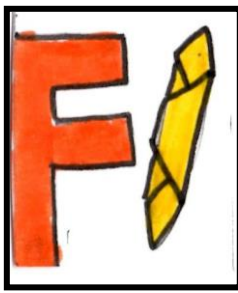


džuboto – jakna



eko – evo

eletričista – električar



facu – marama

farba - boja

fera – fenjer

ferata - vlak

ferije – praznici

feta – kriška

fioca - kumče

fiok – mašna

fionda, fjonda – pračka

forši – možda

frigo - hladnjak

friško – svježe

frita – omlet

fritule – uštipci

frižider – hladnjak

fumati – pušiti

fuži - domaća istarska tjestenina



glej – pogledaj

grapa – drljača

graža – grmlje

grdo – ružno

gren – idem

grojze – grožde

grota – kamen

guba – vrganj



harta – papir

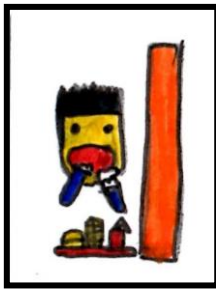
hitati - bacati

hiža – kuća

hodi – idi

hoditi – hodati

hoj – idi



isti – jesti

intereshati – zanimati

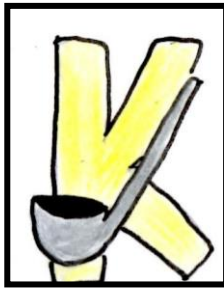
intrigož – spletkar



jaketa – jakna

judi – ljudi

jušto – točno



kacjo – kutlača

kacjol - kutlača

kadinela – lančič

kafe – kava

kalceta – debela čarapa od vune

kamin – zidana peč na drva

kampanja – polje

kan – pas

kanon – top

kanotjera – potkošulja

kanovaca – kuhinjska krpa

kantati – pjevati

kantriga – stolica

kapelin – šeširić

kapišante – Jakobove kapice (vrsta školjke)

kapiti – razumjeti

karaguj – orao

karić – vozilo na kola

kariga – stolica

karjola – ručna teretna kolica s jednim kotačem i dvije ručke za guranje

karta – papir

kapula – luk

kašeta - posebno izrađen sanduk za transport

kašnije – kasnije

kaža – kuća

kjuč - ključ

kjuka – kvaka

kolo – kotač

komprešor – kompresor

kontraštati – protiviti se

korta – dvorište

kosir – srp

kostanj – kesten

košuja – košulja

kota – kotao

kotula – suknja

kroštula - jednostavan domaći kolač (tijesto razvučeno i prženo na ulju)

kugumar/kugumer/kukumer – krastavac

kurjera – autobus

kurjož – znatiželjan

kus – dio

kužina – kuhinja

kušin – jastuk



lampadina – žarulja

lancun – plahta

lapiš – olovka

lasi – kosa

laštik - rastezljiva traka od tanke gume i tekstilnog vlakna

lavandin – umivaonik

lemeš - nož na plugu, ralo

libar – knjiga

lijah – lijevak

lino – lijeno

lipo – lijepo

lišjera - mala kućica u dvorištu ili posebna prostorija unutar kuće

lito – ljeto

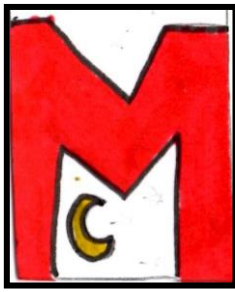
lito – godina

lojtre – ljestve

luče – svjetlo

lumbrija – kišobran





maja – majica

malin – mlin

maša – misa

makina – automobil

makinja za šit– šivaća mašina

maneštra - gusto ukuhana juha od povrća s tjesteninom

medežija – lijek

medig – liječnik

mendule – bademi

melun – dinja

mijar – tisuća

misec – mjesec

misto – mjesto

miza – stol

mižo/mižol – čaša

mliko – mlijeko

mriža – mreža

mučati – šutjeti

mudante – gaće

muka – brašno

mulete – hvataljke za žar

muoka/moka – kuhalo za kavu

mušat – komarac

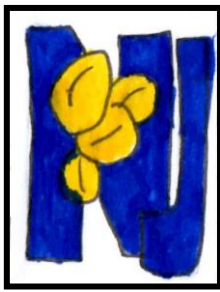


nervožo – nervozan

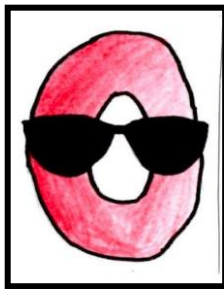
nič - ništa

nono – djed

nona – baka



njoki – valjušci



očale/očali – naočale

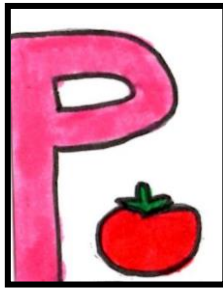
okno – prozor

ombolo - mesni dio svinjskog kotleta

otpriti – otvoriti

otprto – otvoreno

orihi – orasi



padela - niska i plitka posuda u kojoj se peče

palun – lopta

pastole – cipele

pasati – proći

pašta – tjestenina

paštune – spone za stoku napravljene od pruća

pečurka – gljiva

pejati – voziti

penzija - mirovina

perati – misliti

peteh – pijetao

peza – vaga

piat – tanjur

pijača – piće

piljuh – jastreb

pipini – pilići

pirun – vilica

pitura – boja

pjaca – trg

pjat – tanjur

pježati – sviđati se

pljukanci – vrsta tjestenine

poje – polje

pojti – ići

pole – poslije

poli – kod

pomidor – rajčica

pomo –jabuka

portun – velika kućna vrata

posteja – krevet

postoli – cipele

povidati – ispričati

potan – znojan

predikati – razgovarati

pretel – prijatelj

primača – dnevni boravak

priske – breskve

pršura - tava

pržun – zatvor

punta – vršak

puntin/puntina – čavao

punjava – pokrivač

punja – šaka

puštiti – pustiti



ragač – mladić

rankine – naušnice

redipet – grudnjak

rič – riječ

rika – rijeka

rivati – gurati

rivati – stići

rošule – koturaljke

roža – cvijet



sabjun - pijesak

siditi – sjediti

sikira – sjekira

skati – uzeti

smih – smijeh

snih – snijeg

snig – snijeg

so – sol

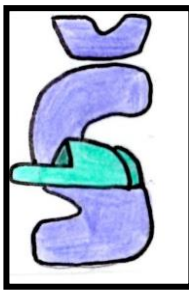
spati- spavati

sprta – košara

svitlo – svjetlo

svitlo – svijetlo

svitliti – svijetliti



šajeta – grom

šandala – sandala

šantula – kuma

šedia – stolica

šenica – pšenica

šić – kanta

šjutaveca – bedastoća

šjute – bedak

šjutav – bedast

škale - ljestve

škalini – stepenice

škatula – kutija

škartoc - papirnata vrećica

škičati – derati se

škornje – čizme

škovace – smeće

škovacera – lopatica za smeće

škuja – rupa

škura - drveni kapak na prozoru od punog drva

škudelica – posudica

škužati – oprostiti

škvera – kazaljka

šlape – papuče

šoldi – novac

špaheret - štednjak

špaker – štednjak

španjulet - cigareta

šparati – štedjeti

šparužina – biljka čiji su izdanci šparoge

špigeti – vezice

šugo – umak

šugaman – ručnik

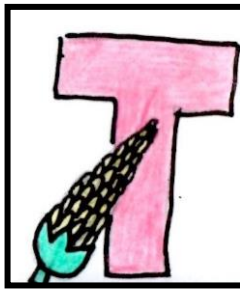
štiti – čitati

štriga – vještica

štufa – umorna

štufati se – umoriti se

šturlo – glup



takuin – novčanik

tarina – zdjela

tići – ptice

teča - lonac

teći – trčati

teplo – toplo

teraca – terasa

ticati – dirati

tondin – čavao

tornati – vratiti

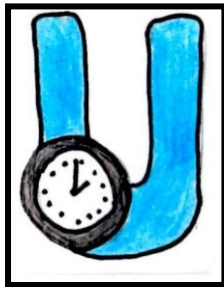
tovar – magarac

traversa – pregača

trpeza – stolnjak

trukinja – kukuruz

turišti – turisti



ugnjišće – ognjište

uje – ulje

ulika – maslina

ura – sat

urica – mali sat



vajka – uvijek

vejačica – valjak za tijesto

vetura – automobil

vitar – vjetar

vrći – staviti

vrganj – plug

vrži – stavi

vrnjača – kuhača



zapriti – zatvoriti

zrman – bratić

zrmana – sestrična

zvizda – zvijezda



žberla - šamar

žbrufadur - kanta za zalivanje vrta

žbula – luk

želizo – željezo

žilizdo – željezo

žlepa – šamar

POGOVOR

U provođenju projekta sudjelovao je ukupno 31 učenik. Sljedeći su učenici zapisivanjem zavičajnih riječi omogućili sastavljanje rječničkog korpusa:

Nina Berčić, Loris Berljavac, Mateo Brčić, Ana Breškić, Daria Budin, Andrea Circota, Lina Cukrov, Adrian Čekić, Paolo Faraguna, Simone Gasparini, Daisy Glavić, Aleks Gržinić, Leo Hirkić, Lukas Hržica, Alessia Kerin, David Kerin, Alan Knapić, Valentina Kodan, Alen Kodnik, Maksim Lakoseljac, Anton Legović, Deni Meštrović, Michel Momić, Diego Palma, Leon Lucas Pranić, Antonio Prenc, Lina Palma, Emily Radošić, Anton Radić, Antonio Radojković, Alex Stojnić.

Riječi su abecednim redom razvrstali: *Lina Cukrov* i *Leon Lucas Pranić*.